

## BÀI ĐỌC I: 1 V 17: 10-16

Trích sách Các Vua quyển thứ nhất.

Trong những ngày ấy, tiên tri Êlia chỗi dậy lên đường đi Sarephta. Khi ông đến trước cửa thành, ông thấy một quả phụ đang lượm củi; ông gọi bà và nói với bà rằng: "Xin đem cho tôi một ít nước trong bình để tôi uống". Đương lúc bà đi lấy nước, ông gọi lại mà nói: "Xin cũng mang cho tôi một miếng bánh".

Bà thưa: "Có Chúa là Thiên Chúa hằng sống chứng giám: Tôi không có sẵn bánh, tôi chỉ còn một nắm bột trong hũ với một ít dầu trong bình. Nay đây tôi lượm vài que củi về nấu cho tôi và con trai tôi ăn, rồi chết thôi".

Êlia trả lời bà rằng: "Bà đừng lo, cứ đi và làm như bà đã nói. Nhưng, với chút bột ấy trước hết hãy làm cho tôi một cái bánh nhỏ, đem ra đây cho tôi, sau đó hãy làm cho bà và con trai bà. Vì Chúa là Thiên Chúa Israel truyền rằng: 'Hũ bột sẽ không cạn và bình dầu sẽ không vơi đi cho đến ngày Chúa cho mưa xuống trên mặt đất'".

Bà đi làm theo lời ông Êlia; chính ông và bà cùng cả nhà đều đủ ăn; từ ngày đó hũ bột không cạn và bình dầu không vơi như lời Chúa đã dùng Êlia mà phán.

Đó là lời Chúa.

## BÀI ĐỌC II: Dt 9: 24-28

Trích thư gửi tín hữu Do-thái.

Đức Giêsu không tiến vào cung thánh do tay người phạm làm ra chỉ là hình bóng cung thánh thật, nhưng Người vào chính thiên đàng, để từ đây xuất hiện trước tôn nhan Thiên Chúa vì chúng ta. Người không còn hiến dâng chính mình nhiều lần, như vị thượng tế vào cung thánh mỗi năm một lần với máu không phải của mình. Chẳng vậy, từ tạo thiên lập địa, Người đã phải chết nhiều lần; nhưng từ nay cho đến tận thế, Người chỉ xuất hiện một lần tế lễ chính mình để huỷ diệt tội lỗi. Như đã quy định, người ta chỉ chết một lần thế nào, sau đó là phán xét, thì Đức Kitô cũng hiến tế một lần như vậy, để xoá tội lỗi của nhiều người. Người sẽ xuất hiện lần thứ hai, không phải để chuộc tội, nhưng để cứu độ những ai trông đợi Người. Đó là lời Chúa.

**Bài Đọc II - English Version.**

**A Reading from the Letter to the Hebrews.**

**Christ did not enter into a sanctuary made by hands, a copy of the true one, but heaven itself, that he might now appear before God on our behalf.**

**Not that he might offer himself repeatedly, as the high priest enters each year into the sanctuary with blood that is not his own; if that were so, he would have had to suffer repeatedly from the foundation of the world.**

**But now once for all he has appeared at the end of the ages to take away sin by his sacrifice.**

**Just as it is appointed that human beings die once, and after this the judgment, so also Christ, offered once to take away the sins of many, will appear a second time, not to take away sin but to bring salvation to those who eagerly await him.**

**Đó là lời Chúa.**

## LỜI NGUYỆN DÂN CHÚA - CN NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN

**Chủ Tế:** Anh Chị em thân mến, Thiên Chúa là Đấng thấu suốt mọi loài và đánh giá mọi sự việc theo một tiêu chuẩn khác với tiêu chuẩn thông thường của con người. Trong niềm tín thác vào tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa, chúng ta cùng dâng lời cảm tạ và dâng lời nguyện xin.

1. Chúa Giêsu đã tế lễ chính mình để chuộc tội cho nhiều người. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho các vị Chủ chăn luôn sống xứng đáng với ơn gọi của mình, luôn nhiệt tâm chu toàn sứ vụ, và dâng trọn cuộc sống để hết lòng yêu thương, phụng sự Chúa và phục vụ tha nhân. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
2. Ngày nay nhiều người trên thế giới đang phải nghèo đói thiếu thốn vì con người ích kỷ, không biết thương yêu giúp đỡ nhau. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi người, được mở rộng tấm lòng, hy sinh quảng đại nâng đỡ đồng loại. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
3. "*Bà goá nghèo này đã bỏ vào thùng tiền nhiều hơn ai hết*", chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi người trong Giáo xứ, được bắt chước bà goá nghèo này, sẵn lòng quảng đại hy sinh vì Chúa và vì mọi người. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
4. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho bệnh dịch được mau chấm dứt, cách riêng tại Việt Nam, cho các bệnh nhân được chữa lành, và cho mọi người được vững niềm tín thác nơi Chúa. **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**
5. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho những ý chỉ trong Thánh Lễ này, cách riêng cho những anh chị em trong Giáo xứ đã qua đời, được mau về hưởng nhan thánh Chúa, và cho các ý nguyện của riêng mỗi người.

(Thình lặng ít giây, rồi đọc): **Chúng ta cùng cầu xin Chúa.**

**Chủ Tế:** Lạy Chúa, Chúa hằng hiện diện và chăm sóc chúng con bằng một tình yêu thật nhiệm màu. Xin cho chúng con vững tin vào tình yêu Chúa, và biết phó trọn cuộc sống mình cho Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con.  
Amen.

**Chủ Tế:** We come now to Christ, who appears before the Father on our behalf, let us offer fervent prayer for our needs, and for those of the whole world.

1. We pray that the church of God will have peace and unity in this and every land. Chúng ta cùng cầu xin Chúa.
2. We pray for those who are bowed down with hunger, sickness, and poverty, may they be raised up by the Lord working through us. Chúng ta cùng cầu xin Chúa.
3. "*Bà goá nghèo này đã bỏ vào thùng tiền nhiều hơn ai hết*", chúng ta hiệp lời cầu xin cho mọi người trong Giáo xứ, được bắt chước bà goá nghèo này, sẵn lòng quảng đại hy sinh vì Chúa và vì mọi người. Chúng ta cùng cầu xin Chúa.
4. Chúng ta hiệp lời cầu xin cho bệnh dịch được mau chấm dứt, cách riêng tại Việt Nam, cho các bệnh nhân được chữa lành, và cho mọi người được vững niềm tin thác nơi Chúa. Chúng ta cùng cầu xin Chúa.
5. We pray for all who have died, especially those from our parish, that they will will celebrate Christ's victory over death in his kingdom. And in a moment of silence, we offer our own intentions (pause for a few seconds): Chúng ta cùng cầu xin Chúa.

**Chủ Tế:** Lạy Chúa, Chúa hằng hiện diện và chăm sóc chúng con bằng một tình yêu thật nhiệm mầu. Xin cho chúng con vững tin vào tình yêu Chúa, và biết phó trọn cuộc sống mình cho Chúa. Chúng con cầu xin nhờ Đức Kitô, Chúa chúng con. Amen.